

## 技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့သင်ကြားမှု ကာလအတွင်း ကျန်းမာရေးကုသမှုဆိုင်ရာနှင့် ပတ်သက်သော အရေးကြီးသည့် ညွှန်ကြားချက်

殿  
 သို့

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့သင်ကြားမှု ကာလအတွင်း ကျန်းမာရေးကုသမှုဆိုင်ရာနှင့် ဆက်လျဉ်း၍ အောက်ပါအတိုင်း ဖော်ပြထားပါသည်။ ဤအကြောင်းအရာသည် အရေးပါသော အချက်အလက်များဖြစ်ကြောင်း အပြည့်အဝနားလည် သဘောပေါက်ရန် လိုအပ်ပါသည်။

### 1 実習中の待遇 ကာလတိုသင်တန်း ပို့ချနေချိန်အတွင်း ရပိုင်ခွင့်များ

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရန်စာချုပ်သက်တမ်း၊ လုပ်ငန်း (နည်းပညာသင်တန်း) ၏တည်နေရာ၊ လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း (အလုပ်အမျိုးအစား သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ၊ အလုပ်အချိန် စသည်ဖြင့်၊ အလုပ်ပိတ်ရက်၊ ခွင့်ရက်၊ လုပ်အားခ၊ အလုပ်ထွက်ခြင်းဆိုင်ရာအချက်အလက်၊ လူမှုအာမခံ၊ အလုပ်သမားအာမခံ၊ နေရာထိုင်ခင်းဆိုင်ရာအချက်အလက်နှင့် တခြားသောကိစ္စရပ်များကို "အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်" တွင်ညွှန်ကြားပြသထားပြီး ဖြစ်ပါသည်။

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

မှတ်ချက်- နေရာထိုင်ခင်း အကြမ်းဖျင်းအား ရှင်းလင်းပြသရန် ပုံကြမ်း သို့မဟုတ် ဓာတ်ပုံတစ်ပုံကိုပူးတွဲပေးပါ။

### 2 入国後講習中の待遇

ဂျပန်နိုင်ငံသို့ဝင်ရောက်ပြီးနောက် ကာလတိုသင်တန်း ပို့ချနေချိန် အတွင်းရပိုင်ခွင့်များ

1 講習手当 (1 か月当たり) ကာလတို သင်တန်း စာရိတ် (၀ လ ပတ်ဝန်းကျင်)	① 支給の有無 ငွေပေးချေမှု ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有. ရှိ (支給額・支給内容 ) ငွေပေးချေမှု ပမာဏ . ငွေပေးချေမှု အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無. မရှိ
	② 備考 မှတ်ချက်	
2 食費 (1 か月当たり) စားသောက်စာရိတ် (၀ လ ပတ်ဝန်းကျင်)	① 支給の有無 ငွေပေးချေမှု ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有. ရှိ (支給額・支給内容 ) ငွေပေးချေမှု ပမာဏ . ငွေပေးချေမှု အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無. မရှိ

	② 技能実習生の負担の有無 နည်းပညာဆိုင်ရာသင် တန်းသားများ၏ ဝန်ထုတ်ဝန်ပိုးရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有.ရှိ (負担内容 ) ဝန်ထုတ်ဝန်ပိုးအကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無. မရှိ
	③ 備考 မှတ်တမ်း	
3 居住費 (1 か月当たり) အဆောင် စာရိတ် (၁၀ လ ပတ်ဝန်းကျင်)	① 支給の有無 ငွေပေးချေမှု ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有.ရှိ (支給額・支給内容 ) ငွေပေးချေမှု ပမာဏ . ငွေပေးချေမှု အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無. မရှိ
	② 技能実習生の負担の有無 နည်းပညာဆိုင်ရာသင် တန်းသားများ၏ ဝန်ထုတ်ဝန်ပိုးရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有.ရှိ (負担内容 ) ဝန်ထုတ်ဝန်ပိုးအကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無. မရှိ
	③ 形態 ဖော်ပြခြင်း	<input type="checkbox"/> 寮 (寄宿舍) . <input type="checkbox"/> 賃貸住宅 . <input type="checkbox"/> その他 ( ) အဆောင် (ဘော်ဒါဆောင်) . အိမ်အငှား . အခြား
	④ 名称 အမည်	
	⑤ 所在地 နေရပ်လိပ်စာ	〒            -  (電話            -            - ) ဖုန်းနံပါတ်
	⑥ 規模 အကျယ်အဝန်း	面積 (            m <sup>2</sup> )、収容人員 (            人)、1人当たり居室 (            m <sup>2</sup> ) ရေယာ            m <sup>2</sup> လူဦးရေ            ယောက် . တစ်ဦးချင်းစီအခန်း            m <sup>2</sup>
4 その他 အခြား		

(注意) မှတ်ချက်

4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

ကော်လံ ၄ သည် ကော်လံ ၁ မှ ၃ အတွင်း မသက်ဆိုင်သော တခြားအမျိုးမျိုးသော ကုန်ကျစရိတ်ခများ စသည်တို့ကို ငွေပေးဆောင်မှု နှင့် အထူးသတ်မှတ် မှုတို့ ရှိခဲ့ပါက ဖော်ပြထားရမည် အကြောင်းအရာများကို ဖော်ပြထားရမည်။

### 3 実習先変更 (団体監理型の場合)

နည်းပညာအလုပ်သင်နေရာ စက်ရုံ၊ ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲ (အဖွဲ့အစည်းကြီးကြပ်မှုအမျိုးအစားဖြစ်ပါက)

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合 (※) を除き、技能実習生が第 2 号技能実習の目標 (技能検定等 3 級の実技試験の合格) を達成して第 3 号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

အလုပ်သင်လေ့ကျင့်မည့်နေရာ စက်ရုံ၊ ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲသည် မလွှဲရှောင်နိုင်သော အခြေအနေမှတစ်ပါး\* နည်းပညာအလုပ်သင် သင်တန်းသားများသည်

နံပါတ်စဉ် ၂အရ နည်းပညာအလုပ်သင်၏ ရည်ရွယ်ချက် ဖြစ်သည့် (လက်တွေ့စမ်းသပ်မှု အလုပ်သင်အဆင့် ၃ အောင်မြင်မှုကို ရရှိပြီး နံပါတ်စဉ် ၃ အရ နည်းပညာ အလုပ်သင် တက်ရောက်မှုကို ရည်မှန်းချက် ထားရှိပြီးသည့် နောက်တွင် အရည်အချင်းပြည့်ဝသော ပို့ချသူ သို့မဟုတ် ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့၏ သင်ကြားပို့ချမှုများကို လက်ခံသင်ယူနိုင်ရန် အတွက် ၎င်းသင်တန်းသားများ၏ ဆန္ဒရှိခဲ့လျှင်လည်း အကောင်အထည် ဖော်ပေးရန်ဖြစ်နိုင်ခြေရှိသည်။

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

\*နည်းပညာအလုပ်သင်နေရာ စက်ရုံ၊ ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲဖြစ်ရသည့် ကိစ္စများမှာ ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့၏ စီမံခန့်ခွဲမှု (သို့) စီးပွားရေးဆိုင်ရာ အကြောင်းပြချက်များ၊ ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့၏ အသိအမှတ်ပြုခြင်းကို ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ အလုပ်သမားနှင့် စီမံခန့်ခွဲမှုအကြား အမျိုးမျိုးသောပြဿနာများ၊ နှိပ်စက်ညှဉ်းပန်းမှုများ ကဲ့သို့သော လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်မှုများနှင့် ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့အတွင်း အမျိုးမျိုးသော ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ ပြဿနာများစသော အခြေအနေရှိ နည်းပညာအလုပ်သင် သင်တန်းသားများကို ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့အစည်းအောက် ဆက်လက်လုပ်ဆောင်နေခြင်းသည် နည်းပညာအလုပ်သင် သင်တန်းသားများအား အကာအကွယ်ပေးခြင်းနှင့် ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့၏ ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့်လည်း မကိုက်ညီကြောင်း အသိအမှတ်ပြုသည့်ကိစ္စများတွင် အကျုံးဝင်ပါသည်။

4 その他の事項 အခြားကိစ္စရပ်များ

(注意) မှတ်ချက်

特記すべき事項がある場合に記載すること。

မှတ်ချက်ပြုရန်လိုအပ်သည့် အထူးအသေးစိတ်အချက်အလက်များရှိပါက ကျေးဇူးပြု၍ ဖော်ပြပေးပါ။

以上の内容について説明しました。

အထက်ပါ အကြောင်းအရာများကို ရှင်းလင်းတင်ပြအပ်ပါသည်။

年 月 日  
နှစ် လ ရက်

説明者の氏名 (印)  
ရှင်းလင်းတင်ပြသူ၏အမည်အပြည့်စုံ တံဆိပ်တုံး

(申請者 (実習実施者) との関係 )

လျှောက်ထားသူ (ဆောင်ရွက်မည့်အဖွဲ့အစည်း၏အမည်) တို့အကြား ပတ်သတ်မှု

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。  
အထက်ပါ အကြောင်းအရာများနှင့် ပတ်သက်ပြီး ရှင်းလင်းတင်ပြသူထံမှ ရှင်းလင်းချက်များကို လက်ခံသိရှိပြီး ဤအကြောင်းအရာ အချက်အလက်များ နှင့်ပတ်သတ်၍ သိရှိနားလည် သဘောပေါက်ပါသည်။

年 月 日  
နှစ် လ ရက်

技能実習生の署名 \_\_\_\_\_

နည်းပညာဆိုင်ရာအလုပ်သင် သင်တန်းသား၏ လက်မှတ်

ရည်ညွှန်းပုံစံ အမှတ် 1-19 ( စည်းမျဉ်းစာပိုဒ် 8 အမှတ်စဉ် 17) မြန်မာဘာသာ  
B · C · E · F

( ဂျပန်စက်မှုလုပ်ငန်း စံနှုန်း A - 4)

## 技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့သင်ကြားမှု ကာလအတွင်း ကျန်းမာရေးကုသမှုဆိုင်ရာ နှင့် ပတ်သက်သော အရေးကြီးသည့် ညွှန်ကြားချက်

殿  
သို့

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့သင်ကြားမှု ကာလအတွင်း ကျန်းမာရေးကုသမှုဆိုင်ရာနှင့် ဆက်လျဉ်း၍ အောက်ပါအတိုင်းဖော်ပြထားပါသည်။ ဤအကြောင်းအရာသည် အရေးပါသော အချက်အလက်များဖြစ်ကြောင်း အပြည့်အဝနားလည် သဘောပေါက်ရန် လိုအပ်ပါသည်။

### 1 実習中の待遇 ကာလတိုသင်တန်း ပို့ချနေချိန် အတွင်းရပိုင်ခွင့်များ

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

အလုပ်လုပ်ကိုင်ရန် စာချုပ်သက်တမ်း၊ လုပ်ငန်း (နည်းပညာသင်တန်း) ၏တည်နေရာ၊ လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း (အလုပ်အမျိုးအစား သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ၊ အလုပ်အချိန် စသည်ဖြင့်၊ အလုပ်ပိတ်ရက်၊ ခွင့်ရက်၊ လုပ်အားခ၊ အလုပ်ထွက်ခြင်းဆိုင်ရာအချက်အလက်၊ လူမှုအာမခံ၊ အလုပ်သမားအာမခံ၊ နေရာထိုင်ခင်းဆိုင်ရာအချက်အလက်နှင့် တခြားသောကိစ္စရပ်များကို "အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်" တွင်ညွှန်ကြားပြသထားပြီး ဖြစ်ပါသည်။

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

မှတ်ချက်- နေရာထိုင်ခင်း အကြမ်းဖျင်းအား ရှင်းလင်းပြသရန် ပုံကြမ်း သို့မဟုတ် ဓာတ်ပုံတစ်ပုံကိုပူးတွဲပေးပါ။

### 2 実習先変更 (団体監理型の場合)

နည်းပညာအလုပ်သင်နေရာ စက်ရုံ၊ ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲ (အဖွဲ့အစည်းကြီးကြပ်မှုအမျိုးအစားဖြစ်ပါက)

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合 (※) を除き、技能実習生が第 2 号技能実習の目標 (技能検定等 3 級の実技試験の合格) を達成して第 3 号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

အလုပ်သင်လေ့ကျင့်မည့်နေရာ စက်ရုံ၊ ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲသည် မလွဲရှောင်နိုင်သော အခြေအနေမှတစ်ပါး\* နည်းပညာအလုပ်သင် သင်တန်းသားများသည် နံပါတ်စဉ် ၂အရ နည်းပညာအလုပ်သင်၏ ရည်ရွယ်ချက် ဖြစ်သည့် (လက်တွေ့စမ်းသပ်မှု အလုပ်သင်အဆင့် ၃ အောင်မြင်မှု)ကို ရရှိပြီး နံပါတ်စဉ် ၃ အရ နည်းပညာအလုပ်သင် တက်ရောက်မှုကို ရည်မှန်းချက် ထားရှိပြီးသည့် နောက်တွင် အရည်အချင်းပြည့်ဝသော ပို့ချသူ သို့မဟုတ် ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့၏ သင်ကြားပို့ချမှုများကို လက်ခံသင်ယူနိုင်ရန် အတွက် ၎င်းသင်တန်းသားများ၏ ဆန္ဒရှိခဲ့လျှင်လည်း အကောင်အထည် ဖော်ပေးရန်ဖြစ်နိုင်ခြေရှိပါသည်။

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

\*နည်းပညာအလုပ်သင်နေရာ စက်ရုံ၊ ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲဖြစ်ရသည့် ကိစ္စများမှာ ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့၏ စီမံခန့်ခွဲမှု (သို့) စီးပွားရေးဆိုင်ရာ အကြောင်းပြချက်များ၊ ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့၏ အသိအမှတ်ပြုခြင်းကို ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ အလုပ်သမားနှင့် စီမံခန့်ခွဲမှုအကြား အမျိုးမျိုးသောပြဿနာများ၊ နှိပ်စက်ညှဉ်းပန်းမှုများ ကဲ့သို့သော လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်မှုများနှင့် ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့အတွင်း အမျိုးမျိုးသော ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ ပြဿနာများစသော အခြေအနေရှိ နည်းပညာအလုပ်သင် သင်တန်းသားများကို ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့အစည်းအောက် ဆက်လက်လုပ်ဆောင်နေခြင်းသည် နည်းပညာအလုပ်သင် သင်တန်းသားများအား အကာအကွယ်ပေးခြင်းနှင့် ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့၏ ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့်လည်း မကိုက်ညီကြောင်း အသိအမှတ်ပြုသည့်ကိစ္စများတွင် အကျုံးဝင်ပါသည်။

3 その他の事項 အခြားကိစ္စရပ်များ

(注意) မှတ်ချက်

特記すべき事項がある場合に記載すること。

မှတ်ချက်ပြုရန်လိုအပ်သည် အထူးအသေးစိတ်အချက်အလက်များရှိပါက ကျေးဇူးပြု၍ ဖော်ပြပေးပါ။

以上の内容について説明しました。

အထက်ပါ အကြောင်းအရာများကို ရှင်းလင်းတင်ပြအပ်ပါသည်။

年 月 日  
နှစ် လ ရက်

説明者の氏名

印

ရှင်းလင်းတင်ပြသူ၏အမည်အပြည့်စုံ

တံဆိပ်တုံး

(申請者 (実習実施者) との関係 )

လျှောက်ထားသူ(ဆောင်ရွက်မည့်အဖွဲ့အစည်း၏အမည်) တို့အကြား ပတ်သတ်မှု

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

အထက်ပါ အကြောင်းအရာများနှင့် ပတ်သက်ပြီး ရှင်းလင်းတင်ပြသူထံမှ ရှင်းလင်းချက်များကို လက်ခံသိရှိပြီး ဤအကြောင်းအရာ အချက်အလက်များ နှင့်ပတ်သတ်၍ သိရှိနားလည် သဘောပေါက်ပါသည်။

年 月 日  
နှစ် လ ရက်

技能実習生の署名

နည်းပညာဆိုင်ရာအလုပ်သင် သင်တန်းသား၏ လက်မှတ်